

Alexey Slobukho
A fastidious freelance translator
Eng > Rus (native)

Tel.: 8 906 2620480
E-mail: spb.translation@gmail.com

CURRICULUM VITAE

Experience summary

- Extensive experience in translation of a wide range of engineering & commercial documentation
- Linguistic competence in such fields as oil and gas refining, NDT, engineering and construction, QC, etc.
- Successfully executed translation projects for such companies as **Gazprom, Hyundai Motor Manufacturing Rus, Mitsubishi Heavy Industries, Volkswagen Group Rus, Volvo Group Russia, English First**, etc.
- Participated in some of the largest industrial projects in CIS: Pavlodar Refinery Upgrading Project, Caspian Pipeline Consortium, "Sakhalin-1", "TAF Project", etc.
- Taught the English language (ESP) at the second largest university in Russia

Main areas of expertise

Construction / Civil Engineering
Petroleum Eng/Sci
Engineering (general)
Industrial Engineering
Quality Control & Assurance
Non-destructive testing (NDT)
Welding
Automotive industry
Bicycle parts & cycling equipment
Music
Education

Other areas of expertise

Metrology
Surveying
Nuclear engineering
Medical Equipment
Psychotherapeutics
Aviation
History

Professional Background

Apr. 2015 - present	Non-staff translator for Lingvista, LLC (translation agency)
Apr. 2011 – present	Staff / non-staff translator for Institute of Territory Development, LLC (design institute)
Oct. 2011 - present	Non-staff translator for Bon-Expert, LLC (translation agency)
March 2013 - March 2014	Non-staff translator for Alien Bike, LLC (sports goods retail chain)
Apr. 2012 – Feb. 2013	Non-staff translator for Jewelry 585, LLC (federal jewelry retail chain)
March 2011 – Apr. 2011	Staff translator (contractor) for SPARC, LLC (aircraft overhaul plant)

March 2009 – Feb. 2011	Professor of the English Language (ESP) at the <i>Saint Petersburg State University</i> , Department of Geology and Geography
Apr. 2008 – Feb. 2009	Logistics manager for <i>MARCON-West, LLC</i> (international sales & logistics company)

Education

Sept. 2007 – June 2009	MA Course in Translation and Interpreting, Institute of Foreign Languages, Saint Petersburg
Sept. 2003 – June 2006	BA Course in Philology, Saint Petersburg State University, Saint Petersburg

Additional education

July-August 2005	French immersion course in Quebec, Canada University of Western Ontario
Oct. 2005 – May 2006	Canadian studies course, Saint Petersburg State University, Saint Petersburg
Feb. 2007 – July 2007	The State City Guide Training Programme

Software

Microsoft Office (MS Word, Excel, Power Point, etc.)
Wordfast
SDL Trados
ABBYY Fine Reader
Adobe Photoshop
AutoCAD (basic skills)

Rates

0.06 USD per word / 15 USD per hour / 60 USD per 1000 words

* Please note that the specified rates are approximate. The final rates are subject to agreement. They depend on the source text complexity and format, terms of delivery, etc.